

| SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB | AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE |
|---|--|
| Der Südtiroler Sanitätsbetrieb erstellt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau Rangordnungen nach Bedarf für zeitbegrenzte Aufnahmen (Supplenzen oder Beauftragungen) für folgende Berufsfigur: | L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige procede, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, alla formazione di graduatorie per esigenze contingenti per assunzioni a tempo determinato (supplenze o incarichi) per la seguente figura professionale: |
| <p>Leitender/Leitende Arzt/Ärztin – Fachrichtung Gynäkologie und Geburtshilfe für den Gesundheitsbezirk Meran – mit oder ohne Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf den Laureaten bzw. Niveaustufe C1 (ehem. Niveau A) des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen.</p> <p>Im Sinne der geltenden Bestimmungen sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Straße 50, Tel. 0471/413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.</p> <p>Laut den Ministerialdekreten des Gesundheitsministeriums vom 30.01.1998, bzw. 31.01.1998 i.g.F., sind auch gleichwertige/verwandte Fachgebiete zugelassen.</p> | <p>Dirigente Medico/a – disciplina di ginecologia ed ostetricia presso il Comprensorio sanitario di Merano – con o senza attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 (ex Gruppo A) del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.</p> <p>In base alla vigente normativa sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471/413900, www.provincia.bz.it/ebt/.</p> <p>Ai sensi dei decreti ministeriali del Ministero della Sanità del 30.01.1998, risp. 31.01.1998 i.f.v., sono ammesse anche le discipline equipollenti/affini.</p> |
| Abgabetermin: innerhalb 05.12.2025 | Data di consegna: entro il 05.12.2025 |
| Die Rangordnungen werden gemäß den folgenden Kriterien erstellt: | Le graduatorie vengono redatte ai sensi dei criteri di cui sotto: |
| 1. Rangordnung der Bewerber/innen mit Fachdiplom, welche <u>im Besitz</u> des Zweisprachigkeitsnachweises der Niveaustufe C1 sind; | 1. Graduatoria dei concorrenti con diploma di specializzazione, che sono <u>in possesso</u> dell'attestato di bilinguismo riferito al livello di competenza C1; |
| 2. Rangordnung der Bewerber/innen mit Fachdiplom, welche <u>nicht im Besitz</u> des Zweisprachigkeitsnachweises der Niveaustufe C1 sind; | 2. Graduatoria dei concorrenti con diploma di specializzazione, <u>sprovvisi dell'attestato</u> di bilinguismo riferito al livello di competenza C1; |
| 3. Rangordnung, der Bewerber/innen im Besitz der Voraussetzungen gemäß Art. 6bis des Gesetzesdekrets Nr. 105/2021 und Art. 15 vom Gesetzesdekret Nr. 34 von 2023 i.g.F. | 3. Graduatoria dei concorrenti in possesso dei requisiti di cui all'art. 6bis del decreto-legge n. 105/2021 e del art. 15 del decreto legge 34/2023 i.f.v. |
| Die Rangordnung der Bewerber/innen ohne Zweisprachigkeitsnachweis C1 findet nur dann Anwendung, wenn die Rangordnung derer im Besitz dieser Voraussetzung erschöpft bzw. nicht vorhanden ist, und ausschließlich in Fällen von absoluter nachgewiesener Notwendigkeit und Dringlichkeit. Die Rangordnung, der Bewerber/innen im Besitz der Voraussetzungen gemäß Art. 6bis des Gesetzesdekrets Nr. 105/2021 und Art. 15 vom Gesetzesdekret Nr. 34 von 2023 findet nur dann Anwendung, wenn die anderen Rangordnungen erschöpft sind. | La graduatoria dei candidati senza attestato di bilinguismo C1 troverà applicazione solamente in carenza ovvero previo esaurimento della graduatoria di coloro in possesso di questo requisito e solamente in casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza. La graduatoria dei concorrenti in possesso dei requisiti di cui all'art. 6bis del decreto-legge n. 105/2021 e del art. 15 del decreto legge 34/2023 i.f.v. trova applicazione solo nel caso in cui le altre graduatorie sono esaurite. |
| Das Gesuch für die befristete Anstellung muss in PDF-Format eingehen (eine persönliche | La domanda per l'assunzione temporanea dovrà pervenire, in formato PDF (non è consentita la |

| | |
|--|---|
| Übergabe ist nicht möglich): | consegna a mano): |
| <ul style="list-style-type: none"> • mittels E-Mail - ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: anstellungen-assunzioni.me@sabes.it • mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende PEC-Adresse: anstellungen.assunzioni-me@pec.sabes.it | <ul style="list-style-type: none"> • tramite e-mail - esclusivamente al seguente indirizzo mail: anstellungen-assunzioni.me@sabes.it • tramite posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo pec: anstellungen.assunzioni-me@pec.sabes.it |
| Der Südtiroler Sanitätsbetrieb lehnt jede Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen ab, welcher auf die ungenaue Angabe der Zustellungsadresse oder die nicht erfolgte oder verspätete Mitteilung der Änderung derselben von Seiten des Bewerbers oder der Bewerberin, zurückzuführen ist. | L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige declina ogni responsabilità per dispersioni di comunicazioni dovute ad indicazioni inesatte del recapito postale o della omessa o tardiva comunicazione del cambiamento dello stesso da parte del candidato o della candidata. |
| 1. Zugangsvoraussetzungen | 1. Requisiti di accesso |
| Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein. | I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione della domanda di ammissione. |
| Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich. | La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione. |
| <p>a) Staatsbürgerschaft - teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (DPMR Nr. 174/1994); • Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie • Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97). | <p>a) Cittadinanza - possono partecipare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea (DPCM n. 174/1994); • familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché • cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97). |
| Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugangs zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: | Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: |
| <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. | <ul style="list-style-type: none"> • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana. |
| abis) Gemäß Art. 15 des Gesetzesdekrets Nr. 34 vom 30.03.2023 können auch Staatsbürger von Drittstaaten, die oben nicht einbegriffen sind, ein | abis) Ai sensi dell'art. 15 del decreto legge n. 34 del 30.03.2023 possono presentare domanda anche cittadini di paesi terzi non contemplati al |

| | |
|---|--|
| <p>Gesuch um Anstellung einreichen; sollte der/die Bewerberin als anspruchsberechtigt für die Anstellung hervorgehen, kann der Südtiroler Sanitätsbetrieb eine Interessensbekundung zwecks Erlangung einer Aufenthaltsgenehmigung für abhängige Arbeit ausstellen.</p> | <p>punto di cui sopra; nel caso in cui l'interessato risultasse essere aspirante avente diritto all'assunzione, l'Azienda Sanitaria dell'alto Adige può produrre una dichiarazione di manifestazione d'interesse per il rilascio del permesso di soggiorno per motivi di lavoro subordinato.</p> |
| <p>b)Alter</p> <ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, welche zur Fälligkeit der Ausschreibung das 18. Lebensjahr vollendet haben; • diejenigen, die laut geltender Bestimmungen die vorgesehene Höchstaltersgrenze von 67 Jahren nicht überschritten haben. | <p>b)Età anagrafica</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che alla scadenza del bando hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che non hanno superato il limite di età per la permanenza in servizio previsto dall'ordinamento corrispondente al 67° anno di età anagrafica. |
| <p>c) Körperliche Eignung für den Dienst</p> | <p>c) Idoneità fisica all'impiego</p> |
| <p>d)Studientitel</p> <p>Magisterstudiengang in Medizin und Chirurgie – Studienklasse LM-41 der Magisterstudiengänge</p> <p>oder</p> <p>Fachlaureat in Medizin und Chirurgie – Klasse 46/S der Fachlaureatstudiengänge</p> <p>Oder</p> <p>Doktorat in Medizin und Chirurgie (alte Studienordnung)</p> <p>und Facharztausbildung im Fachbereich, der Gegenstand der öffentlichen Kundmachung ist.</p> <p>Es werden außerdem die Bewerber zugelassen, die im Besitze einer Facharztausbildung in einem gleichwertigen oder verwandten Fachgebiet sind, welche im MD des Gesundheitsministeriums vom 30.01.1998 und vom 31.01.1998 und darauffolgenden Ergänzungen festgelegt sind.</p> <p>Laut Landesgesetz Nr. 11 vom 23.12.2014 können auch diejenigen teilnehmen, welche das Doktorat und die Facharztausbildung im Ausland erworben haben und in Erwartung der italienischen Anerkennung sind.</p> <p>Die Anerkennungen der Titel müssen innerhalb eines Jahres nach dem Tag der Anstellung, bei sonstigem Amtsverlust, vorgelegt werden.</p> | <p>d)Titolo di studio</p> <p>Laurea magistrale in medicina e chirurgia – classe delle lauree magistrali LM-41</p> <p>ovvero</p> <p>laurea specialistica in Medicina e Chirurgia – classe delle lauree specialistiche 46/S</p> <p>ovvero</p> <p>laurea in Medicina e Chirurgia (vecchio ordinamento)</p> <p>e diploma di specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso pubblico.</p> <p>Sono ammessi i candidati in possesso del diploma di specializzazione in una disciplina equipollente o affine individuata dal D.M. della Sanità del 30.01.1998 e del 31.01.1998 e successive integrazioni.</p> <p>Ai sensi della legge provinciale n. 11 del 23.12.2014 è consentito l'accesso anche a coloro che hanno conseguito la laurea e il titolo di specializzazione all'estero e sono in attesa di riconoscimento italiano.</p> <p>I riconoscimenti dei titoli devono essere presentati entro il termine di un anno dalla data di assunzione, pena decadenza.</p> |
| <p>e) Eintragung in die Ärztekammer</p> <p>Die Eintragung in das Berufsalbum eines der Mitgliedsstaaten der Europäischen Gemeinschaft ermöglicht die Teilnahme an der Kundmachung, unbeschadet der Verpflichtung einer Eintragung in das Berufsalbum in Italien vor der Aufnahme in den Dienst.</p> | <p>e) Iscrizione all'ordine dei medici</p> <p>L'iscrizione all'albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione all'avviso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.</p> |
| <p>d)bis und e)bis: Genehmigung für die zeitweilige Anstellung gemäß Art. 6bis des Gesetzesdekrets Nr. 105/2021 und Art. 15 vom Gesetzesdekret Nr. 34 von 2023 i.g.F.</p> | <p>d)bis e e)bis: : Autorizzazione all'assunzione provvisoria ai sensi dell'art. 6bis del decreto-legge n. 105/2021 e del art. 15 del decreto legge 34/2023 i.f.v.</p> |
| <p>Gemäß Art. 6bis des Gesetzesdekrets Nr.</p> | <p>Ai sensi dell'art. 6bis del decreto-legge n.</p> |

| | |
|--|--|
| 105/2021 und Art. 15 vom Gesetzesdekret Nr. 34 von 2023 i.g.F. können auch jene Bewerber ihr Gesuch einreichen, deren Qualifikationsabschlüsse in EU- und Nicht-EU-Ländern erworben wurden, aber in Italien vom Gesundheitsministerium noch nicht anerkannt sind. | 105/2021 e del art. 15 del decreto-legge 34/2023 i.f.v. possono presentare la domanda anche i candidati in possesso di titoli conseguiti in Paesi dell'Unione Europea ed extraeuropei, ma non ancora riconosciuti in Italia da parte del Ministero della Salute. |
| Die Bewerber müssen in einem Berufsverzeichnis im Ausland eingetragen sein. | I candidati devono essere iscritti in un albo professionale estero. |
| Die Bewerber müssen innerhalb der Abgabefrist der Gesuche im Besitze der von der Abteilung für die Personalverwaltung des Südtiroler Sanitätsbetriebes ausgestellte Interessensbekundung für eine eventuelle Anstellung sein. | I candidati devono essere in possesso entro il termine della scadenza del bando dell'interesse all'assunzione rilasciato dalla Ripartizione amministrazione del personale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. |
| Die vom Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen ausgestellte Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit als Arzt laut vorhin genannter Bestimmung muss bei einer eventuellen Anstellung innerhalb der vom Amt für Anstellungen mitgeteilten Frist eingereicht werden. | L'autorizzazione emessa dall'Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario all'esercizio della professione di medico secondo le disposizioni di cui sopra deve essere presentata in caso di un'eventuale assunzione entro il termine comunicato dall'Ufficio Assunzioni. |
| <p>f) Für Kandidaten die im Besitz des Nachweises der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache sind:</p> <p>Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe C1 (ehem. Niveau A) des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen verlangt.</p> <p>Im Sinne der geltenden Bestimmungen¹ sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Str. 50, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.</p> | <p>f) Per i candidati che sono in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:</p> <p>È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 (ex Gruppo A) del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.</p> <p>In base alla vigente normativa¹ sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/.</p> |
| Jene Bewerber, die den Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache noch nicht haben, sind verpflichtet Kurse zum Erlernen der Zweitsprache zu besuchen. Eventuelle Informationen können diesbezüglich vom Team Languages des Südtiroler Sanitätsbetriebes (languages@sabes.it) erteilt werden. | I candidati che non sono in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca sono obbligati a frequentare corsi per l'apprendimento della seconda lingua. Per eventuali informazioni si può contattare il Team Languages dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (languages@sabes.it). |
| <p>g) Keinen Zugang haben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, die bereits ein befristetes Arbeitsverhältnis im Südtiroler Sanitätsbetrieb innehatten und die von der Rechtsordnung vorgesehene Dauer erreicht haben; • diejenigen, welche vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind; | <p>g) Non possono accedere:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che avevano un rapporto di lavoro a tempo determinato presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e che hanno raggiunto il limite previsto dall'ordinamento giuridico; • coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo; |

¹ D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

| | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst abgesetzt oder enthoben wurden oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden sind; • jene oder diejenigen, die mit einem auch nicht rechtskräftigen Urteil wegen einer der im Abschnitt I, des Titels II des Buches II des Strafgesetzbuches vorgesehenen Straftaten verurteilt wurden; • diejenigen, die wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht heilbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren haben; • diejenigen, die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum; • jene oder diejenigen, die eine strafrechtliche Verurteilung erlitten haben oder ein Strafverfahren anhängig haben, welche aufgrund der geltenden einschlägigen Bestimmungen die Begründung eines Dienstverhältnisses mit der öffentlichen Verwaltung verhindern; • die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Ausschluss des Bewerbers von diesem Verfahren bzw. die Nichtanstellung oder die Beendigung des bereits bestehenden Arbeitsverhältnisses vorzunehmen, wenn sie nach eigenem Ermessen zu der Auffassung gelangt, dass der Bewerber ein mit dem Status eines Angestellten des Südtiroler Sanitätsbetriebes unvereinbares Verhalten an den Tag gelegt hat oder dieses mit den spezifischen Aufgaben der ausgeschriebenen Berufsfigur unvereinbar ist. | <ul style="list-style-type: none"> • coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni; • coloro che sono stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato per i reati previsti nel capo I del titolo II del libro II del Codice penale; • coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere; • coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato; • coloro che hanno riportato condanne penali o abbiano procedimenti penali pendenti che impediscono, ai sensi delle disposizioni vigenti in materia la costituzione di un rapporto di impiego con la pubblica amministrazione; • l'amministrazione si riserva di valutare l'esclusione del candidato dalla presente procedura ovvero la non ammissione all'impiego o la risoluzione del rapporto di lavoro già costituito, qualora a suo insindacabile giudizio ritenga che il candidato abbia tenuto una condotta penalmente rilevante incompatibile con lo status di dipendente dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ovvero con le mansioni specifiche del profilo professionale oggetto della procedura di selezione. |
| 2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente | 2. Documentazione da allegare alla domanda |
| Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 G. Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen (z.B. Dienstzeugnis), welche von anderen öffentlichen Verwaltungen oder einem privaten Betreiber öffentlicher Dienste ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen. | Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 L. n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati (p.e. certificato di servizio), rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni o da privati gestori di pubblici servizi. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni). |
| Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt! | Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione! |
| Auf Grund obgenannter Bestimmungen muss dem Gesuch Folgendes beiliegen: | In base alle disposizioni di cui sopra, devono essere allegate alla domanda: |
| a) einfache Kopie eines gültigen Personalausweises, bei sonstigem Ausschluss zum Verfahren. | a) fotocopia di un documento di identità personale valido, pena l'esclusione dal procedimento. |

| | |
|--|--|
| b) Schulischer und beruflicher Lebenslauf , datiert und unterschrieben. | b) Curriculum formativo e professionale , datato e firmato. |
| <p>c) die Originalbescheinigung über die aktuelle Zugehörigkeit/Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen. Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz 1, ausgestellt. (Tel. 800843622) oder E-Mail gruppilinguistico.tribunale.bolzano@giustizia.it)</p> <p>Sie muss innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in Original • in einem eigenen verschlossenen Umschlag beim Amt für Anstellungen abgegeben werden. <p>Das Ausstellungsdatum muss weniger als 6 Monate vor dem Abgabetermin zurückliegen</p> <p><u>Genannte Bescheinigung kann nicht durch eine Eigenerklärung ersetzt werden.</u></p> | <p>c) la certificazione, in originale, dell'attuale appartenenza/aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici: Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1. (telefono 800843622) o</p> <p>E-mail: gruppilinguistico.tribunale.bolzano@giustizia.it).</p> <p>Deve essere prodotta presso l'Ufficio assunzioni, entro il termine comunicato dall'amministrazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in originale • in busta chiusa separata. <p>La data di rilascio deve essere inferiore a 6 mesi dal termine di scadenza.</p> <p><u>La suddetta certificazione non può essere sostituita dall'autocertificazione.</u></p> |
| Für Informationen zur Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung kann folgender Link angeklickt werden: | Per informazioni in merito alla dichiarazione di appartenenza linguistica può essere usato il seguente link: |
| Amt für Sprachgruppenzugehörigkeit am Landesgericht Bozen - Stanza del cittadino | Ufficio appartenenza linguistica del Tribunale di Bolzano - Stanza del cittadino |
| Bewerber im Besitz der Voraussetzungen gemäß Art. 6bis des Gesetzesdekrets Nr. 105/2021 und Art. 15 vom Gesetzesdekret Nr. 34 von 2023 i.g.F. sind von der Abgabe der Bescheinigung über die Zugehörigkeit/Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen befreit. | I candidati in possesso dei requisiti di cui all'art. 6bis del decreto-legge n. 105/2021 e dell'art. 15 del decreto legge 34/2023 i.f.v. sono esonerati dalla consegna della certificazione dell'appartenenza/aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici. |
| d) Für die Drittstaatsangehörige das Dokument , welches das Anrecht um Teilnahme an der öffentlichen Kundmachung für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165 belegt. | d) Per i cittadini di Paesi terzi, il documento che attesti il diritto alla partecipazione all'avviso per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165; |
| 3. Rangordnung | 3. Graduatoria |
| Die Verwaltung behält sich das Recht vor, zu entscheiden, die Rangordnung auf Grund einer Eignungsprüfung der Bewerber/innen oder der Bewertung der eingereichten Bescheinigungen und der erklärten Dienste, gemäß den vom Beschluss vom 02.07.2001, Nr. 2948 und nachfolgenden Maßnahmen festgelegten Richtlinien betreffend die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes, zu erstellen. | L'amministrazione si riserva il diritto di decidere se formare la graduatoria in base ad un esame d'idoneità dei candidati oppure sulla base della valutazione dei titoli presentati o dichiarati dagli aspiranti secondo i criteri previsti con delibera del 2.07.2001, n. 2948, e successive modifiche per l'assunzione temporanea di personale nel servizio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. |
| Laut BLR Nr. 1406/2001 i.g.f. wird die berufliche Eignung von einer eigenen Kommission festgestellt. | Ai sensi della DGP n. 1406/2001 i.f.v. l'idoneità professionale viene accertata da un'apposita commissione. |
| Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn | L'esame d'idoneità si intende superato al |

| | |
|--|--|
| mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden. | raggiungimento di minimo punti 14 su 20. |
| Sollte die Verwaltung entscheiden, eine Eignungsprüfung abzuhalten, muss die schriftliche Prüfung und/oder die mündliche Prüfung in der Sprache der Sprachgruppe, der der/die Bewerberin zugehört bzw. angegliedert ist, abgelegt werden. | Qualora l'Amministrazione decida di sottoporre i candidati ad una prova d'idoneità, la prova (scritta e/o orale) dovrà essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale l'aspirante appartiene o si aggrega. |
| Sollte die Kommission beim Öffnen der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen feststellen, dass der Bewerber die schriftliche oder mündliche Prüfung in einer anderen, als der von ihm erklärten oder zugehörigen Sprachgruppe, abgelegt hat, wird der Ausschluss des Bewerbers verfügt, wobei dies in der Niederschrift begründet wird. | Qualora la commissione, nel procedere all'apertura delle dichiarazioni di appartenenza linguistica, accerti che il candidato ha svolto la prova scritta o la prova orale in una lingua diversa da quella alla quale risulta appartenente o aggregato, dispone l'esclusione del candidato dal concorso, dandone motivazione nel verbale. |
| Diese Vorschrift findet für die Bewerber, welche sich der ladinischen Sprachgruppe zugehörig erklärt haben, oder dieser angegliedert sind, und für die Bewerber die im Besitz der Voraussetzungen gemäß Art. 6bis des Gesetzesdekrets Nr. 105/2021 und Art. 15 vom Gesetzesdekret Nr. 34 von 2023 i.g.F sind, nicht Anwendung, da für diese weiterhin die Möglichkeit besteht, die Prüfungen sei es in deutscher oder italienischer Sprache abzulegen. | Tale disposizione non trova applicazione per i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino e per i candidati in possesso dei requisiti di cui all'art. 6bis del decreto-legge n. 105/2021 e del art. 15 del decreto legge 34/2023 i.f.v., per i quali resta ferma la facoltà di sostenere la prova di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca. |
| 4. Streichung | 4. Cancellazione |
| Die Streichung aus der Rangordnung erfolgt: | La cancellazione dalla graduatoria avviene: |
| <ul style="list-style-type: none"> • wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird; | <ul style="list-style-type: none"> • se l'offerta di un posto non è accettata oppure il servizio non è iniziato alla data convenuta; |
| <ul style="list-style-type: none"> • wenn der Gesundheitsbezirk die psychisch-physische Nichteignung für den spezifischen Aufgabenbereich feststellt; | <ul style="list-style-type: none"> • se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che andranno assegnate; |
| <ul style="list-style-type: none"> • wenn der Auftrag aufgrund der Vorlage von gefälschten Dokumenten oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch Falscherklärungen erhalten wurde. | <ul style="list-style-type: none"> • se l'incarico è stato ottenuto mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere. |
| 5. Verfall | 5. Decadenza |
| Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst wird, ist eine Aufnahme in die provisorische Rangordnung dieser Berufsfigur nicht mehr möglich. | In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l'inserimento nella graduatoria per la relativa figura professionale non è più possibile. |
| 6. Rekurs | 6. Ricorso |
| Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Frist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar. | Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano. |

| | |
|---|--|
| Auskünfte: Amt für Anstellungen Rossinistraße, Nr. 7 39012 Meran Tel.: 0473-263836 E-Mail: anstellungen-assunzioni.me@sabes.it | Informazioni: Ufficio assunzioni Via Rossini, Nr. 7 39012 Merano Tel. 0473-263836 e-mail: anstellungen-assunzioni.me@sabes.it |
| Parteienverkehr: <u>Montag bis Donnerstag</u> von 09:00 bis 12:00 Uhr von 14:00 bis 16:00 Uhr <u>Freitag</u> von 09:00 bis 12:00 Uhr | Orario per il pubblico: <u>da lunedì a giovedì</u> dalle ore 09:00 alle ore 12:00 dalle ore 14:00 alle ore 16:00 <u>venerdì</u> dalle ore 09:00 alle ore 12:00 |
| DIE DIREKTORIN DES AMTES FÜR ANSTELLUNGEN/LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO ASSUNZIONI Dr.in Jutta Hueber | |